

Заключение диссертационного совета Д 737.011.01 на базе Межгосударственного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Российско-Таджикский (славянский) университет» Министерства образования и науки Российской Федерации и Министерства образования и науки Республики Таджикистан по диссертации на соискание ученой степени кандидата наук

**аттестационное дело № _____
решение диссертационного совета
от 23 сентября 2015 года, №19**

О присуждении Толибовой Гулчехре Джамиловне, гражданке Республики Таджикистан, ученой степени кандидата филологических наук.

Диссертация «Способы передачи немецких модальных глаголов на таджикский язык» по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание принята к защите 03 июня 2015 года, протокол №14 диссертационным советом Д 737.011.01 на базе Межгосударственного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Российско-Таджикский (славянский) университет» Министерства образования и науки Российской Федерации и Министерства образования и науки Республики Таджикистан (734025, г.Душанбе, ул. Турсунзаде, 30, приказ №105/нк от 11.04.2012 г.).

Соискатель Толибова Гулчехра Джамиловна, 1964 года рождения. В 1987 году окончила Ленинабадский государственный педагогический институт им. С.М.Кирова (ныне Худжандский государственный университет им. академика Б.Гафурова).

Работает в Курган-Тюбинском государственном университете им. Носира Хусрава Министерства образования и науки Республики Таджикистан преподавателем кафедры теории и методики преподавания иностранных языков.

Диссертация выполнена на кафедре теории и методики преподавания иностранных языков Курган-Тюбинского государственного университета им. Носира Хусрава Министерства образования и науки Республики Таджикистан.

Научный руководитель – доктор филологических наук, профессор кафедры английской филологии Межгосударственного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Российско-Таджикский (славянский) университет» Зикриёев Фарход Кабилович.

Официальные оппоненты:

Ходжаев Давлатбек, доктор филологических наук, профессор кафедры истории языка и типологии Таджикского национального университета;

Сабилова Сановбар Ганиевна, кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры лингвистики филиала Московского государственного университета имени М.В.Ломоносова в городе Душанбе – дали положительные отзывы на диссертацию.

Ведущая организация – Таджикский государственный институт языков им. Сотима Улугзода (г.Душанбе) в своем положительном заключении, подписанном Курбоновым Нодиром Фозиловичем, кандидатом филологических наук, заведующим кафедрой романо-германских языков и переводоведения, указала, что диссертация Толибовой Г.Д. посвящена актуальной в отечественном языкознании проблеме – грамматической специфике конструкций с модальными глаголами в таджикском и немецком языках. Выбор темы, прежде всего, обусловлен тем, что одним из основных способов выражения модальности в таджикском и немецком языках считаются модальные глаголы, выражающие связь между субъектом и действием, то есть отношения сообщаемого к действительности. Такое определение доказывает, что объективная модальность так же выражена модальными глаголами, как и наклонениями.

В рецензируемой диссертационной работе дается всесторонний анализ семантики, системы морфологических норм и характера синтаксических функций модальных глаголов в предложении, выявляются структурно-семантические разряды исследуемой лексики.

Значительное преимущество данной диссертации состоит в том, что впервые сопоставляются близкие языковые явления в разносистемных языках,

дающие возможность более точно раскрыть сущность исследуемого явления, обнаружить его языковые и речевые функциональные особенности.

Соискатель имеет 8 опубликованных работ, все публикации по теме диссертации общим объемом 9,3 п.л., из них: 4 научные статьи, которые опубликованы в журналах «Вестник Таджикского национального университета» (Душанбе, 2015. №4/3(159). С.54-59; №4/4(163). С.67-72; №4/5(174). С.45-49), «Вестник Таджикского государственного педагогического университета им. С.Айни» (Душанбе, 2014. №4(59). С.348-351), включенных в перечень российских рецензируемых журналов и изданий, утвержденных ВАК Министерства образования и науки Российской Федерации, 1 статья в вузовском периодическом издании «Вестник Курган-Тюбинского государственного университета» (Курган-Тюбе, 2014. 0,2 п.л.) 1 статья в сборнике материалов республиканской научно-теоретической конференции (Курган-Тюбе, 2010. 0,3 п.л.), 2 монографии (Курган-Тюбе, 2011. 48 с.; 2013. 65 с.). Все работы выполнены соискателем единолично.

Наиболее значимые работы соискателя:

1. Толибова Г.Д. Семантико-грамматическая функция глагола MÖGEN // // Вестник педагогического университета. –Душанбе, 2014. – №4(59). –С.348-359.

2. Толибова Г.Д. Конструкции с модальным глаголом – «шояд» в таджикском и немецком языках // Вестник Таджикского национального университета. Серия «Филология». –Душанбе: Сино, 2015. – №4/3 (159). –С.54-59.

3. Толибова Г.Д. Конструкции с модальным глаголом «боистан» в таджикском и немецком языках // Вестник Таджикского национального университета. Серия «Филология». –Душанбе: Сино, 2015. – №4/4(163). –С.67-72.

4. Толибова Г.Д. Конструкции с модальным глаголом «тавонистан» в таджикском языке // Вестник Таджикского национального университета. Серия «Филология». –Душанбе: Сино, 2015. – №4/5(174). –С.45-49.

На диссертацию и автореферат поступили отзывы из:

1. Таджикского энергетического института за подписью кандидата филологических наук, доцента кафедры гуманитарных наук Юсуповой З.Р. Отзыв положительный, замечаний нет.

2. Института языка, литературы, востоковедения и письменного наследия имени Рудаки Академии наук Республики Таджикистан за подписью кандидата филологических наук, старшего научного сотрудника Рахмоновой Н.Ш. Отзыв положительный. Отмечены орфографические и технические ошибки.

3. Таджикского государственного педагогического университета имени Садриддина Айни за подписью кандидата филологических наук, доцента, заведующего кафедрой английского языка и сопоставительной типологии Джаматов С.С. Отзыв положительный. Указывается, что в отдельных случаях встречаются неправильное конструирование предложений, неточности выражений, пропуски и т.д. В автореферате встречаются погрешности технического характера, а также пунктуационные и стилистические ошибки.

4. Душанбинского филиала Национального исследовательского технологического университета Московского института стали и сплавов за подписью кандидата филологических наук, старшего преподавателя кафедры информационных технологий и автоматизации Кенжаевой М. Отзыв положительный, замечаний нет.

Выбор официальных оппонентов обосновывается тем, что доктор филологических наук Ходжаев Д., являясь специалистом в области истории языка, затрагивает в своих работах вопросы морфологии и синтаксиса языка классического периода таджикской литературы. Круг научных интересов кандидата филологических наук Сабировой С.Г. – лексика и терминология таджикского языка в типологическом аспекте, в том числе вопросы перевода заимствованной лексики на таджикский язык. Кандидат филологических наук Курбонов Н.Ф., подготовивший отзыв ведущей организации, – автор ряда публикаций о грамматической категории глагола в историческом ракурсе.

Диссертационный совет отмечает, что на основании выполненного соискателем исследования:

▪ разработана научная идея, согласно которой категория модальности, выражаемая модальными глаголами, может быть объективно-субъективной и охватывать широкий диапазон разнообразных значений между субъектом действия и действием;

▪ предложены обоснованные суждения по заявленной теме, в том числе о том, что глагол как самостоятельная лексико-грамматическая категория и отдельные его лексические единицы являются наиболее сложными и многоплановыми в сравнении с другими лексико-грамматическими категориями и отдельными лексическими единицами. Это обусловлено тем, что словарное, индивидуальное значение глагольных лексем осложнено целым рядом аспектуально-таксисных и семантических признаков, выражающих способ протекания действия, обстоятельства его совершения, видовременные характеристики глагольного действия, модальные и экспрессивные наслоения. Все это характерно для каждого словарного значения модальных глаголов в сопоставляемых в диссертации языках;

▪ доказано, что инвариантные лексические единицы модальных глаголов играют значительную роль в обогащении и расширении структурно-семантического поля данной лексико-семантической группы и употребляются в различных контекстах. Инвариантные единицы модальных глаголов в таджикском и немецком языках имеют отдельные синонимические варианты, среди которых есть и фразеологические эквиваленты;

▪ выявлено, что значение глагольной формы связывается с контекстом, теми разнообразными факторами, которые влияют на выражение модального значения и которые участвуют в его передаче с одного языка на другой;

▪ определено, что модальный глагол «шояд», даже при учете грамматических особенностей, нельзя относить к общей группе с модальными глаголами «тавонистан» и «хостан», так как он обладает рядом специфических грамматических отличий от этих глаголов.

Теоретическая значимость исследования обоснована тем, что:

- доказаны положения, дополняющие сложившиеся представления о словообразовательном потенциале модальных глаголов таджикского и немецкого языков;

- изложены аргументы, подтверждающие, что введение модальных глаголов таджикского и немецкого языков в пространство особо актуального исследовательского микрополя способствует решению ряда проблем стратификации семантических классов глаголов разноструктурных языков;

- применительно к проблематике диссертации результативно использован комплекс существующих базовых методов исследования, в том числе описательный и сравнительный методы анализа, метод лингвосемантического анализа.

Значение полученных соискателем результатов исследования для практики подтверждается тем, что:

- определены основные значения таджикских модальных глаголов «таво-нистан», «хостан», «шояд» и «боистан» с учетом способов их передачи на немецком языке, что может способствовать решению проблем презентации современной глагольной лексики в двуязычных таджикско-немецких и немецко-таджикских словарях, а также ее описания в контексте изучения функциональной стилистики;

- обоснованы перспективы использования результатов исследования при разработке проблем сопоставительной морфологии, стилистики, теории и практики перевода, лексикографии; при чтении лекционных курсов и спецкурсов; в переводческой деятельности, а также с целью лингводидактического обеспечения обучения немецкому языку таджикоязычных учащихся.

Оценка достоверности результатов исследования выявила:

- применение апробированной методологической базы принципов лингвистического исследования;

- теория построена на выводах и обобщениях, представленных в основополагающих трудах отечественных и российских лингвистов;

